

«Jau davent immediat puspè uffant cun leger»

Davart buns cudeschs, il svilup da la litteratura rumantscha u l'esser professer

CUN CLÀ RIATSCH HA DISCURRÌ
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **El chapescha da tschiffar e fascinar ils students per ses rom. 16 onns ha Clà Riatsch instrui lingua e litteratura rumantscha a l'università da Turitg. En duas emnas tegna el sias ultimas prelecziuns.** En l'intervista tradescha il professer partent sin tgi ch'el taidla sch'el cumpra cudeschs e tge vista ch'el ha sin il svilup da la litteratura rumantscha. El raquinta dal tschaffèn da lavurar cun students e studentas, ma era da spetgas exageradas cumbinadas cun sia posiziun che sa laschan strusch ademplier.

Tge cudesch legias ti momentan?

Clà Riatsch: Jau legel gist il roman «Die Hauptstadt» da Robert Menasse. Igl è ina satira encunter la burocrasia europeana a Brüssel. Quai è fitg divertivel, ma cun il temp daventa l'autur repetitiv, per forza, pertge burocrasia è insatge lungurus e parodia davart burocrasia è – baud inevitabel – era lungurusa, pertge ti turnas adina tar ils medems musters.

Chapesch'ins quest cudesch era sch'ins n'ha betg studegià litteratura?

Schi! Jau na crai betg ch'i dettia cudeschs litterars ch'ins sto avoir studegià per leger. Il misteri, er da grondischems texts, è ch'els han entradas a tut ils livels. Il grond cudesch è quel che mintgin po chapir en x-ina maniera, quel che fa crair mintga lectur ch'el saja scrit exclusivamain per el. Da l'autra vart: tgi che sa dapli vesa dapli, er en texts litterars.

Il grond cudesch è quel che mintgin po chapir

Ins chapescha lura dapli detagls.

Schi, quai n'è però betg obligatoric. La «Commedia» da Dante pos ti leger senza avoir nagin'idea dal medioevo. Jau enconusch blers ch'èn fascinads da Dante e che na san en sazez betg da tge dumondas istoricas e teologicas ch'el discorra. Il misteri d'ina gronda ovra d'art è ch'ella ha entradas senza fin. La gronda litteratura bajegia si sin il fatg che nus essan umans.

È il cudesch da Robert Menasse ina lectura tipica per tai?



«Studentas e students che mettan en dumonda tias faussas tschertezas – quai è il bel vi da quest manster», di Clà Riatsch da sia lavur.

FOTOS C. CADRUVI

Jau legel da tut il diavel. Cusseglis tge leger, taidlel jau be dad amis ed enconuschents ch'èn fans da cudeschs.

Ti na guardas pia betg, tgenin cudesch che ha gist gudagnà in premi?

Na. Jau hai però divers amis ed amias che legian di e notg e che ma dumondan: Has vis quai? Has legì tschai? Els vulan discutir e lura cumpr e legel jau il cudesch.

Sch'ins ha analisà tants onns litteratura, pon ins insumma anc sa perder en in raquint?

Jau davent immediat puspè uffant cun leger. Sch'in cudesch ha qualitad, sun jau absolutamain stupì. Quest senn è per fortuna restà frestg. Sch'in cudesch na ma plascha betg, sch'el è massa didactic, massa pedagogic, sch'ins vesa il plan da construcziun davostiers, cumenz jau a pensar, sa sche quai è in bun plan da construcziun ed a la fin daventa il cudesch in object d'analisi.

Suenter quantas paginas dastgan ins metter d'ina vart in cudesch che na plascha betg?

Là datti la famosa frasa da Werner Weber: Sche ti badas ch'il vin nun è bun, lura na stos betg baiver or in mez butschin. Questa frasa è dad ina vart evidenta, da l'autra vart faussa. I dat cudeschs che sviluppan in drive pir suenter tschient paginas.

Tge has ti legì gugent sco buob?

Igl era cudeschs rumantschs. A Ramosch, avant ch'emprènder tudestg en scola, na saveva nagin tudestg. Apaina ch'jau hai emprendì da leger, hai jau legì las istorgias da Jon Semadeni, per exempel «Il mulign da Chispar», ils raquints da Schimun Vonmoos u las istorgias da Clà Biert: Adina sch'jau discor a l'università da Clà Biert, turna mia fascinaziun da buob. El ha scrit «Fain manü» u «Laina verda» cun uffants sco protagonisti. Nus avevan propi l'impressiun ch'el enlegia tgi che nus uffants essan. Erich Kästner di: Für Kinder muss man schreiben wie für Erwachsene, nur besser. Scriver per uffants è grevischem, sch'ins na vul betg far il barba-pedagog.

Avessas ti da buob pudì t'imaginar che ti t'occupeschas in di mo cun cudeschs?

Apaina ch'jau saveva leger hai jau gè il basegn da discurre cun insatge da quests raquints. Lura hai jau badà ch'ìls creschids èn nauschs adressats: Jau legeva en stiva insatge or dal calender ladin e lura giev'jau on chadafò a raquintar a la mamma u al bab. Cun il temp hai jau badà ch'els eran fascinads da mia fascinaziun, ma betg dal text. E lura sun jau l tar il vischin, il postin da Ramosch che n'aveva nagins uffants, a raquintar las istorgias. Suenter in temp hai jau badà ch'el aveva gust ch'jau vegniva tar el, ma las istorgias na l'interessavan betg. Insumma, la vöglia da discurre cun insatge da la lectura, hai jau gè gia baud. Ma

Betg tuts students che cumenzan il studi da rumantsch a l'università da Turitg san gia scriver la lingua. Intgins èn creschids si en la Bassa ed han emprendì rumantsch da la nona.

jau n'avess mai carti ch'i gjaja da far londeror in manster.

Dapi che ti has cumenzà sco professer è capità bler en la litteratura rumantscha. Avant intgins onns han ins gè l'impressiun che la litteratura sa dumentia e nagin na veglia scriver pli. Tuttenina hai dà in chatsch cun auturs giuvens, per exempel Arno Camenisch. Uss marscha bler. Sas ti daco?

Daco na san ins mai. Igl è impussibel da prevesair tals svilups. Ins po empruvar da promover insatge che crescha fingià, ma promover à l'abstracta – uss duai capitar quai u tschai – gliez na va mai. I dependa da tants facturs. Tuttenina datti giuvens che cumenzan a duvrar il rumantsch en contexts absolutamain inaspettads. Jau crai ch'il hotspot actual da duvrar il rumantsch sco medium artistic è la musica, anc pli fetg che la litteratura.

Cusseglis tge leger taidlel jau be dad amis

Per exempel las Liricas Analas, Bianca Mayer, Gamboni, Giganto e Mattiu etc. etc.

Insumma: ils chantauturs, la musica da rock rumantscha, Beni Vigne. Là exista ina fascinaziun che fiss d'empruvar dad enleger. Pertge fascinescha il rumantsch en quest context? Forsa èsi sco cun il tudestg bernaìs ch'è la lingua tipica dal rock svizzer cun bands prominentas sco Züri West u cun Polo Hofer. Er il rumantsch è daventà ina lingua da furmas musicalas specificas ch'èn activas e sveltas e nua ch'i dat ina gronda innovaziun. En la litteratura avain nus dad ina vart il fenomen dad Arno Camenisch che ha da far cun trends sco «Bern ist überall» nua che litteratura è liada a la performance orala che va en direcciun da cabaret e teater.

Arno Camenisch apprezzesch'ins anc pli fitg sch'ins l'ha vesi ina giada sin tribuna.

Schi, e quai è in trend che para da daventar adina pli ferm. Da l'autra vart avain nus auturs pli vegls che publitgeschan tuttenina rauba magari sorprendenta. «L'ü» da Göri Klainguti è in cu-

desch che sauta or da mintga paradigma, or da mintga mesira previsibla e che fa ina scumessa absolutamain particulara cun ses lecturs. Dal reminent han era Urs Widmer e Peter Bichsel dumbrà cun sur sessant'onns tar ils auturs ils pli innovativs. I na dependa betg da la vegliadetgna. Nus avain surpraisas da tut gener: Arnold Spescha cumenza a scriver lirica suenter sia pensiun e la lirica actuala da Dumenic Andry è magari differenta da quella prevalentamain parodistica da pli baud.

E Dominique Dosch scriva fantasy u Stina Hendry experimentescha cun novas furmas. Jau hai il sentiment ch'i vegn nanavant bler nov.

Ed er en moda sorprendenta. Tipologias da la litteratura actuala èn dentant difficilas. Perquai pari bler pli simpel da guardar enavos e lavurar istoricamain. La distanza dal temp fa vegnir pli clera la perspectiva. Tar auturs contemporans han ins magari il sentiment ch'els scrivan insatge absolutamain revoluziunari e suenter in pèr onns ves'ins ch'igl è gnanc uschè nov. Igl è grev da far statements tipologics sur da l'actualitad.

Dapi set onns avainsa ina chasa editura rumantscha ed auters editurs, per exempel uniuns, chalan dad edir. I pudess ir en direcciun dad in monopol.

Tuttenina dovan ils giuvens il rumantsch en contexts inaspettads

Sche quai fiss uschia fissi fatal. Jau crai che la chasa editura rumantscha haja ina concorrenza magari viva. Ina concurrenta è la chasa editura Limmat che publitgescha vinavant rauba rumantscha – era be en rumantsch sco per exempel la reediziun da «La müdada». U era l'Edition Mevina Puorger che stat en concorrenza directa cun la chasa editura rumantscha. I fiss nausch che la chasa editura avess in monopol, i fiss exact quai che nagin n'ha vulì.

Co considereschas ti la litteratura rumantscha dapi che ti es professer?

Jau fatsch l'experiencia persunala che la litteratura rumantscha è magari pli interessanta che quai ch'jau crajeva. Blera rauba cumenza a m'interessar ch'jau era segirischem ch'ella saja lungurusa. Quest'experiencia fatsch jau era cun instruir – e gliez è il bel vidlonder: texts ch'jau chattava lungurus san daventar interessants, ma displaschaivlamain era viceversa, chaussas che ma paran interessantas, chattan students e studentas lungurusas.

Fai in exempel!

Il segund volum dad ovras da Peider Lansel aveva Andri Peer en senn d'edir il 1966 e n'è betg pli vegnì da far quai. Jau hai adina pensà, quest'ovra è persa per adina, sin la prosa da Peider Lansel hai si in mez meter pulvra. Tutteninagiada è Rico Valär stà fascinà da Peider Lansel, ha fatg sia dissertaziun ed ha edi e commentà quests texts. Il resultat è sorprendent, ils texts da Lansel èn tuttenina daventads brisants, era per autras dumondas che quellas oriundas. Perquai èsi impurtant ch'i dettia archiv. Ins na sa mai tge che fascinescha la proxima generaziun.

***Gist trais persunas han aspirà per la piazza da professor rumantsch a Turi-
ritg ed han tegnì referats d'annunzia.
Igl è in bun segn ch'i dat tants candi-
dats valents.***

Ord vista da l'università da Turi-
ritg èsi sa chapescha paucs, pertge là èn ins disà
ch'i s'annunzia traitschient e na be trais
candidats. Ma per ina disciplina sco'l
rumantsch èn trais persunas – ch'aves-
san tuttas las capacitads necessarias –
bler.

***L'emna proxima publitgescha l'uni-
versità, tgi che daventa nov professor
u nova professuressa. Tge giavischas ti
a tes successur?***

Jau hai gì fortuna: I nun è mai capità
ch'jau sun vegnì en ina sala da prelec-
ziun vida. Igl è adina stà là studentas e
students che han gì interess ed eran
uschè visculs ch'i n'è mai daventà lun-
gurus da discurre cun els. Quai gia-
visch jau er a mes successur u a mia suc-
cessura. Quai è il bel da quest manster:
il resun che metta en dumonda tias
faussas tschertezzas.

Vegnan ils students a mancar a tai?

Da quai sun jau bod segir. Pertge els
han autras perspectivas ed interess che
sun imprevisibels e mintgatant tschen-
tan els dumondas che ti crais ch'ellas sa-
jan naivas e tuttenina, cun turnar a cha-
sa en il tren, badas ch'ellas n'èn betg
naivas, mabain interessantas ed impur-
tantas.

***Da l'autra vart èsi probabel er in bur-
di dad esser l'unic professor per litte-
ratura rumantscha dal qual ins spe-
tga ch'el s'engaschia e defendia il ru-
mantsch, sesia en quella cumissiun ed
en tschella giuria etc.***

In burdi è l'administraziun e la birocra-
zia universitara cun sesidas senza fin.
Anc pli difficilas èn las aspettattivas
ch'ins na po betg accumplir: salvar il ru-
mantsch, decider tge ch'è bun ru-
mantsch, esser expert en tut ils champs.
Uschia discurr'ins adina puspè da
chaussas ch'ins na sa betg e raquinta pu-
laccas. E sche ti fas ina faussa observa-
ziun u in spruh stupid, hai tuttenina
num, il professor da Turi-ritg ha ditg quai
u tschai. Là èsi pli simpel dad esser ina
persuna privata.

Ed entaifer l'università?

Ins sto batter per il fatg ch'ins è in cas
spezial. Mintg'emna prenda l'universi-
tad decisiuns ch'èn fatalas che nus na
pudain betg accumplir. Ord vista dals
roms gronds èn questas reglas chapai-
vlas. Els na san betg co organisar las
massas da students e nus na savain betg
co acquistar avunda students. Perquai
datti strategias cuntrarias che n'èn betg
conciliablas cun nossa disciplina. Lura
ston ins adina ir a dumandar ina solu-
ziun speziala. Ma la birocrazia na vul
betg soluziuns spezialas, la birocrazia
vul ina regola che vala per tuts ed i vegn
la reproscha «extrawurst».

***Ma il rumantsch è la finala propi in
cas spezial.***

Schi, era perquai che nus avain students
e studentas che na san l'emprim betg
scriver rumantsch, che n'èn mai stads
en ina scola rumantscha. Sche nus n'ac-
ceptassan betg quels che han deficits en
la scolaziun rumantscha, lura fissan nus
sulets in bel di. Era da far plans da studi
unitars n'è betg pussaivel. Nus stuain
adina guardar: Tgi vegn en las prelec-
ziuns, quant rumantsch san els, chape-
schan els ils auters idioms, enconuschan
els ils contexts dal rumantsch. I dat stu-
dents ch'èn creschids si en la Bassa, han
emprendì rumantsch da la nona e san
sulet il dialect da lur vitg. Al cumenza-
ment n'enclegian els betg bain ils auters
idioms. Tar nus è quasi mintgin in cas
spezial che dovra ina «extrawurst».